

Variado programa para festejar las Navidades



Actividades variadas, desde el cine al teatro o la música, sin olvidar la visita de Olentzero y los Reyes Magos, integran la programación que con motivo de las Navidades han organizado el Servicio de Cultura del Ayuntamiento y diversas entidades y colectivos de Villava-Atarrabia.

La oferta de actividades para estas fechas se desarrolla entre el 17 de diciembre -día del primero de los conciertos de Navidad, a cargo de grupos de la Escuela de Música Hilarión Eslava- y el 5 de enero, cuando la cabalgata de los Reyes Magos tiene previsto hacer su recorrido por las calles de la localidad.

Entre ambas fechas están previstas actuaciones musicales de tono navideño de manos de Esemble de Chirimías de Miguel Arrózpide y la Coral San

Andrés o el festival y la ronda de villancicos, además del espectáculo "Llanto por Ignacio Sánchez Mejías" que ofrecerá Zorongo el día 27 de diciembre.

Olentzero realizará su visita el 24 de diciembre, dando paso a un miniciclo de cine infantil cuyas proyecciones tendrán lugar las tardes del 27 al 30 en el frontón Atarrabia. También, y ya en la víspera de la llegada de los Reyes Magos, habrá teatro familiar de la mano del Teatro Estable de Navarra-Pinpilinpauxa.

Además se celebrarán otras actividades ya tradicionales, como la exposición de belenes en la iglesia parroquial o el concurso de nacimientos, que cumple este año su undécima edición. Los premios en las distintas modalidades se entregan el 2 de enero.

Págs.
8-9

Pila, ibai-parkearen osagai esanguratsua

Atarrabiako Pila ibilbideko osagai esanguratsuenetakoa bihurtzea erabaki du Iruñerriko ibai-parkearen kontsurtzioak. Hortaz, Europar Batasuneko laguntzak jasotzeko museoa izan ahal izateko Pilaren egokitze proiektua aurkeztu du. 456.000 eurotako

aurrekontuaz horniturik, 2004 eta 2005 urte artean burutuko lirateke birgaitze

lanak, museoak bere atean 2006an irekiko lituzkela. Europar Batasuneko laguntzarik ez lortzekotan, gutxienez eraikinaren sendotze eta garbiketa aurrakusten dira, etorkizunean lanak bere osotasunean burutzea baztertu gabe.



6-7 y 10-13

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIAKO BERRIAK Información General Informazio Orokorra Servicios

Sociales Gizarte Zerbitzuak Igualdad de Oportunidades y Mujer Aukera-Berdintasuna eta Emakumea Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura

2

PLENOS
UDAL BILKURAK

14

CENTRO JUVENIL
GAZTELEKU

15

AGENDA Y CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Pleno Municipal 23-octubre-2003

Modificaciones presupuestarias. El Pleno aprobó, con la abstención de EA-Atarrabia y el voto a favor del resto de los grupos, diversas modificaciones presupuestarias: aumentar en 12.295 euros la partida para las fiestas patronales, crear una línea de 85.794 euros para eliminación de barreras arquitectónicas e incrementar en 50.000 euros la dedicada a obras en el ayuntamiento. Para ello se anula la previsión de gasto de 55.000 euros en la reforma de la Escuela Infantil Amalur (quedando sin efecto la correspondiente subvención de 39.000 euros) y los 24.000 euros que se contemplaban para encargar proyectos de modificación del Plan Municipal. Además, se recibe del Gobierno de Navarra una subvención de 60.000 euros para la supresión de barreras arquitectónicas y se ejecuta el ingreso de 52.000 euros en concepto de aprovechamientos urbanísticos.

Exención del pago de la contribución a afectados por inundaciones. El Pleno aprobó por unanimidad eximir del pago de la contribución territorial urbana a los afectados por las inundaciones ocurridas en Villava a principios de 2003. Amparándose en una Ley Foral de marzo, solicita al Gobierno de Navarra que se haga cargo de dichos pagos. La medida afecta a medio centenar de familias residentes en la zona de Andreszar, Cortes de Navarra y San Andrés.

Retribuciones a los corporativos. El Pleno acordó por unanimidad adaptar a las exigencias de la Seguridad Social el acuerdo sobre retribuciones a los corporativos aprobado en julio de 2003. Estos requerimientos para que sean dados de alta consisten en fijar el régimen de dedicación y otros extremos. Así, es de dedicación exclusiva el cargo de alcalde (36.060 euros brutos anuales) y de dedicación parcial los de concejal delegado de Cultura, Educación y Escuela Infantil y de concejal especial de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente (con un mínimo del 10% de la jornada ordinaria, 7.572 euros brutos anuales). Para el resto de corporativos, las retribuciones son de 200 euros por asistencia a cada pleno y de 60 euros por participar en las reuniones de comisión u órganos colegiados. El máximo mensual percible por estos conceptos es de 315 euros, de forma que las cuantías que no se perciban en un mes por sobrepasar dicho límite pueden cobrarse en otros en los que el mismo no se haya alcanzado.

Nuevo reglamento para las becas-comedor. El Pleno aprobó por unanimidad el nuevo reglamento que rige la concesión de ayudas económicas para la alimentación en centros escolares.

Moción de UPN sobre el Plan Ibarretxe. El Pleno aprobó, con los votos a favor de UPN y PSN y con el rechazo del resto de los grupos, una moción del primero en relación con el Plan Ibarretxe. El texto, aprobado el 1 de octubre por el Parlamento de Navarra, rechaza el documento del lehendakari y le niega “toda legitimidad para hablar del futuro político de Navarra y del pueblo navarro”. Entre otras cosas, indica también que supone “una injerencia que rompe el actual consenso institucional”, por lo que pide su retirada. La moción añade que “las propuestas de Ibarretxe son “inoportunas”, destacando la “necesidad de unir esfuerzos políticos y ciudadanos para acabar con el terrorismo de ETA”.

Moción de PSN sobre el Plan Ibarretxe. El Pleno aprobó, con los votos a favor de PSN, IU y Aralar y con la abstención del resto de los grupos, una moción del primero en relación con el Plan Ibarretxe. El texto señala que “sólo a las navarras y navarros les corresponde decidir su propio futuro” y que “no se pueden impedir por par-

te de nadie los cauces e instrumentos de relación que decidan establecer libremente los propios ciudadanos de la Comunidad de Navarra con los de la CAV o cualquier otra comunidad”. Asimismo considera válida la disposición que atribuye al “Órgano Foral competente” la decisión, luego sometida a referéndum, de incorporación en el régimen autonómico de la CAV.

Moción de IU sobre el Plan Ibarretxe. El Pleno aprobó, con el voto a favor de PSN, EA-Atarrabia, IU y Aralar y la abstención de UPN, una moción de IU en relación con el Plan Ibarretxe. El texto indica que la del lehendakari es una propuesta de reforma del Estatuto de la Comunidad Autónoma Vasca, por lo que el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia “no tiene por qué inmiscuirse” en un proceso que compete al Parlamento de la CAV y, en su caso, al Congreso de Diputados. Además, la moción considera “legítimo que se abran debates y propuestas sobre modelos de Estado y autogobierno” y defiende “el derecho de los navarros a decidir libremente su futuro”.

Moción de PSN sobre José Couso. El Pleno aprobó, con el voto a favor de PSN, EA-Atarrabia, IU y Aralar y la abstención de UPN, una moción de PSN en la que se insta al Gobierno a “condenar los hechos concretos que culminaron con la muerte del cámara de televisión José Couso” el 8 de abril en Bagdad. Reclama asimismo que se inicien los trámites diplomáticos y políticos oportunos para “iniciar una investigación veraz, formal y con las suficientes garantías de independencia”, de modo que que se “depuren por completo las responsabilidades penales e indemnizatorias que se puedan derivar”, y pide un reconocimiento institucional para Couso.

Moción de EA-Atarrabia sobre la presunción de inocencia y los ataques al euskara. El Pleno aprobó, con el voto a favor de EA-Atarrabia, IU y Aralar y la abstención de UPN y PSN, una moción de EA-Atarrabia en relación con la operación policial del 16 de octubre contra empresas del Parque Cultural Martín Ugalde. El texto exige “el cese de los ataques gratuitos a la lengua y la cultura vascas, a quienes se pretende criminalizar con la excusa de la lucha antiterrorista y sin ninguna base jurídica, legal ni penal”. Además reclama de las autoridades judiciales “el respeto efectivo de la presunción de inocencia, principio jurídico básico para todo estado de derecho”.

Moción de EA-Atarrabia sobre la ikastola de Lumbier. El Pleno aprobó, con el voto a favor de PSN, EA-Atarrabia, IU y Aralar y la abstención de UPN, una moción de EA-Atarrabia por la que se conceden 1.202 euros a la ikastola Arangoiti de Lumbier, una vez viera frustrada por el mal tiempo la celebración del Nafarroa Oinez. Asimismo muestra su solidaridad con la comunidad del centro y exige al Gobierno de Navarra que abone la subvención anual que corresponde a las ikastolas de Viana, Lodosa, Tudela y Lumbier.

Pleno Municipal 6-noviembre-2003

Convenio de colaboración con la Defensora del Pueblo. En una sesión a la que no asistieron María del Mar Izquierdo (UPN) y Ángel Larraia (Aralar), el Pleno aprobó por unanimidad adherirse al convenio por el que las entidades locales se comprometen a facilitar el acceso de la ciudadanía a la Defensora del Pueblo y difundir sus funciones.

Transferencia de una trabajadora al Departamento de Educación. El Pleno aprobó por unanimidad firmar con el Departamento de Educación un convenio para la transferencia de una trabajadora municipal a su plantilla. Se trata de una profesora de música del colegio de castellano

que pasa a ser empleada del Gobierno de Navarra el 1 de diciembre.

Modificación del Plan General en el Colegio Público Lorenzo Goicoa. El Pleno aprobó por unanimidad dar su visto bueno a la propuesta de modificación del Plan General presentada por el Gobierno de Navarra para realizar obras en el C. P. Lorenzo Goicoa. La modificación, que afecta a la alineación de la fachada, supondrá la creación de seis nuevas aulas, una biblioteca y un aula de informática, así como nuevas dependencias de administración y despachos. Se espera que las obras se inicien en febrero de 2004 y concluyan en verano, de forma que los nuevos espacios entrarían en funcionamiento para el curso 2004-05.

Modificación de la ponencia de valoración a propuesta de Tracasa. El Pleno aprobó por unanimidad modificar la ponencia de valoración en lo que afecta a las viviendas unifamiliares de la zona de Cortes de Navarra y Andreszar. La modificación, solicitada al Consistorio por la entidad pública Tracasa (Trabajos Castaños S.A.), supone la rebaja de la valoración catastral aplicada inicialmente al considerarse “excesiva”.

Refrendo de la constitución de la Asociación Local por el Empleo. El Pleno aprobó por unanimidad un acuerdo por el que se refrenda la constitución de la Asociación Local por el Empleo, iniciativa integrada dentro de un programa europeo cuyo objetivo es desarrollar acciones de fomento del empleo.

Pleno Municipal 26-noviembre-2003

Convenio con el Gobierno de Navarra para la revisión del Plan General. El Pleno aprobó por unanimidad formalizar con el Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda un convenio para la revisión del Plan General de Ordenación Urbana de la localidad con el objeto de actualizar el documento que define el desarrollo urbanístico de la localidad para los próximos años, una vez agotado el plan aprobado en 1996. Entre otras cosas, la revisión supondrá la recalificación de terrenos para uso residencial en las zonas de San Andrés, Ion-Graff, Esparza y Dominicos.

Recurso contra el estudio de detalle de Burlada en Landazabal. El Pleno aprobó por unanimidad presentar un recurso contencioso administrativo contra un estudio de detalle del Ayuntamiento de Burlada que prevé instalar naves industriales en Landazabal, a escasa distancia de un conjunto residencial de Villava-Atarrabia. El Pleno acordó presentar el recurso a la vista de que tampoco las modificaciones planteadas por Burlada sobre el proyecto inicial resuelven los problemas de tráfico que generaría la creación de un polígono industrial. De hecho, supondría la continua circulación de camiones por un área de Villava dedicada a usos residenciales y escolares.

Modificación presupuestaria. El Pleno aprobó por unanimidad una modificación presupuestaria consistente en la aplicación de 1.310 euros subvencionados por el Gobierno de Navarra para una campaña de reducción de los daños provocados por el tabaco. Además, 8.498 de los 132.202 euros presupuestados para la adecuación de la nave de Brello se dirigen a atender el incremento de coste registrado en las obras del cementerio, que han duplicado los 8.000 euros inicialmente previstos.

Moción de PSN sobre reconocimiento al grupo Barricada. El Pleno aprobó, con el voto a favor de PSN, EA-Atarrabia, IU y Aralar y la abstención de UPN, una moción de PSN por la que se acuerda colocar en el polideportivo Hermanos Indurain una placa conmemorativa del concier-

to-homenaje a Barricada celebrado el 13 de diciembre. Previamente y a petición de los grupos que se adhirió finalmente a la propuesta, el PSN retiró el punto de la moción que pedía la concesión del nombre de una calle al grupo.

Moción de PSN sobre el funcionamiento del centro de salud. El Pleno aprobó, con el voto a favor de PSN, EA-Atarrabia, IU y Aralar y la abstención de UPN, una moción de PSN por la que se reclama al Gobierno de Navarra la adopción de "las medidas necesarias para acabar con la grave situación del centro de salud" de la localidad. Según el texto -y a la vista del deterioro en el servicio que tiene como reflejo el colapso en la última ola de gripe- el centro debe incrementar su plantilla de médicos y, a medio plazo, estudiar su ampliación.

Udalaren osoko bilkura 2003ko urriaren 23a

Aurrekontu-aldaketa. EA-Atarrabiaren abstentzioaz eta gainerako taldeen aldeko botoez, hainbat aurrekontu-aldaketa onartu zituen Udalbatzak. Jai nagusiei dagokien aurrekontuko partida 12.295 eurotan handitzea, traba arkitektonikoak kentzeko 85.794 eurotako diru-hornidura sortzea eta Udaletxean burutu beharreko lanei zuzendurikoa 50.000 eurotan handitzea hain zuzen ere. Guzti horretarako deuseztatu egiten da Amalur Haur Eskola eraberritzea 55.000 euroko gastuen aurrikuspena (zegokien 39.000 euroko diru-laguntza eragin gabe geldituz) bai eta udal-planaren aldatze proiektuak agintzeko 24.000 eurokoa. Horretaz gain, Nafarroako Gobernuak 60.000 euroko diru-laguntza jasotzen da traba arkitektonikoak kentzeko lanei aurre egiteko eta hirigintzako aprobetxamendu gisa enpresa ebegile batek egindako ordainketa dela eta, 52.000 euroko sarrera burutzen da.

Kontribuzio ordainketaren exentzioa uholdeen ondorioz kalteturikoentzat. Aho batez adostu zuen Udalbatzak 2003aren hasieran udalerrian gertaturiko uholdeen ondorioz kalteturiko hiritarrei hiri-lurraren kontribuzioaren ordainketatik salbuestea. Marboko Foru Lege bati helduz, ordainketa horietaz arduratzea eskatzen dio Nafarroako Gobernuari. Neurriak Andreszar, Nafarroako Gorteak eta Andres Deuna esparruetako auzokoengan du eragina.

Zinegotziei ordainketak. Udal-bazkideen ordainketen inguruan 2003ko uztailaren erdietsiriko akordioa Gizarte Segurantzaren eskakizunetara egokitzea onartu zuen Udalbatzak aho batez. Jarduera-erregimena eta beste hainbat gairen ezarpena eskatzen du Gizarte Segurantzak altak emateko. Alkate-kargua arduraldi eskusibokoa da (36.060 euro gordin urtean) eta jarduera partzialekoak bai Kultura, Hezkuntza eta Haur Eskola zinegotzi delegatuarena bai eta Hirigintza, Herrian eta Ingurugiro zinegotzi bereziarena (gutxienez ohiko jardunaldiaren %10arekin, 7.572 euro gordin urtean). Gainerako zinegotzientzat, ordainketak 200 eurokoak dira udalbatzarretara joateagatik eta 60 eurokoak batzorde edota kide anitzeko organoetan esku hartzeagatik. 31.5ekoa da kontzeptu honetan jaso daitekeen gehieneko diru kopurua. Hortaz, hilabete batez muga hori gainditu izanagatik ko-bratu gabeko diru kopuruak gehieneko diru agortu gabeko beste hilabeteren batean hartzen ahal dira.

Jantoki beken arautegi berria. Aho batez onartu zuen Udalbatzak eskoletan jan ahal izateko laguntzen arautegia.

Ibarretxe planari buruzko UPNren mozioa. UPNren aldeko botoez, talde honek aurkezturiko Ibarretxe planari buruzko mozioa onartu zuen Udalbatzak, proposamena PSNren aldeko eta gainerako taldeen aurkako botoak jaso zituela. Testua Nafarroako Parlamentuak onartu zuen urriaren 1ean eta Ibarretxe lehendakariaren agiri errefusatzearaz gain, ukatu egiten du "Nafarroa eta nafar herriaren etorkizun politikoari buruz mintzatzeko inongo legitimotasunik" duenik. Plana "egungo erakunde adostasuna hausten duen esku sartze hutsa" dela esaten du ere, besteak beste, onarturiko mozioak, agiria atzera eragin dezan eskatzen duen bitartean. Ibarretxeren proposamenak "desegokiak" direla gaineratzen du, "ETA-ren terrorismoa deusezteko politikari eta hiritarren aha-

leginak batzeko beharra" azpimarratzen duelarik.

Ibarretxe Planari buruzko PSNren mozioa. PSN, IU eta Aralarren aldeko botoez eta gainerako taldeen abstentzioaz, Ibarretxe planaren inguruan sozialistek aurkezturiko mozioa onartu zuen Udalbatzak. "Beraien etorkizunari buruz erabakitzea nafarrei besterik ez dagokiel" dio onarturiko testuak. Bestalde "Euskal Autonomia Erkidegoko edota beste edozein komunitateko hiritarrek askatasunez ezarri zitzaketeen bide eta tresnak ezin dituela inork eragotzi" esaten du ere mozioak.

Ibarretxe Planari buruzko IU-ren mozioa. PSN, EA-Atarrabia, IU eta Aralarren aldeko eta UPN-ren aurkako botoez, Ibarretxe Planari buruzko IU-ren mozioa onartu zuen Udalbatzak. Ibarretxerena Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuaren aldaketaarako proposamena dela dio testuak eta horren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoko Parlamentuari eta, behar denean, Diputatuen Kongresuari dagokien prozesua dela eta hortaz, "ez duela horretan zertan nahastu beharrik" Atarrabiako Udalak. Horretaz gain, "zilegitzat" jotzen da "Estatuaren eredu eta autogobernuari buruzko eztabaida eta proposamenen zabalkundea". "Beraien etorkizuna askatasunez erabakitzekeo nafarren eskubidea" defendatzen du, azkenik, onarturiko testuak.

José Cousori buruzko PSNren mozioa. PSN, EA-Atarrabia, IU eta Aralarren aldeko botoez eta UPNren abstentzioaz, Gobernuari apirilak 8 Bagdaden "José Couso telebista kamararen heriotzarekin amaitu ziren gertakari zehatzak gaitzestea" eskatzen dion PSNren mozioa onartu zuen Udalbatzak. "Ikerketa formal, egiazkoa eta azterlanen independentzia bermatzeko gai dena haste" beharrezko diplomaziazko izapidetxe lehenbailehen ekitea eskatzen du halaber onarturiko testuak, "ondorioztatu zitezkeen zigor eta kalte-ordainekin loturik erantzukizunak guztiz argitu ahal izateko". Horretaz gain, Cousorentzat eskerroneko erakunde aitortpena eskatzen du ere.

Errugabetasun presuntzioari buruzko EA-Atarrabiaren mozioa. EA-Atarrabia, IU eta Aralarren aldeko botoez eta UPN eta PSNren abstentzioaz, Martin Ugalde Kultur Parkeko hainbat enpresen aurka urriaren 16an buruturiko polizia operazioaren inguruan EA-Atarrabiak aurkezturiko mozioa onartu zuen Udalbatzak. Testuak "hizkuntza eta euskal kulturari zuzenduriko funtsgabeko erasoak" erabat gelditzea eskatzen du, "terroristen aurkako borrokaaren aitzakiaz kriminalizatu nahi baitira zuzenbidearen ikuspuntutik inolako arrazoirik tartean izan gabe". Horretaz gain, "errugabetasun presuntzioarekiko benetazko begiramena" eskatzen die mozioak epaileei, "zuzenbide estatutuen oinarrietako bat delako".

Irunberriko Ikastolari buruzko EA-Atarrabiaren mozioa. PSN, EA-Atarrabia, IU eta Aralarren aldeko botoez eta UPNren abstentzioaz, Irunberriko Arangoiti ikastolari, Nafarroa Oinezen ospakizunak eguraldi txarragatik bertan behera utzi behar izan zirela eta, 1.202 euroko laguntza ematea eskatzen zuen EA-Atarrabiak aurkezturiko mozioa onartu zuen Udalbatzak. Ikastetxeko kide guztiekiko elkartasuna agertzen du testuak, Nafarroako Gobernuak Viana, Lodosa, Tuter eta Irunberriko ikastolei dagozkien aurtengo diru-laguntzak ordaindu dituztela eskatzen duen bitartean.

Udalaren osoko bilkura 2003ko azaroaren 6a

Lankidetzat hitzarmena Arartekoarekin. Aho batez erabaki zuen Udalbatzak Nafarroako Arartekoarekin harremanetan jartzeko hiritarrei erraztasunak eman eta erakunde horretako betebeharrak hedatu asmoz tokiko administrazioek izenpeturiko hitzarmenari atxikitzea. María del Mar Izquierdo (UPN) eta Angel Larraia (Aralar) ez zuten saioan esku hartu.

Hezkuntza Departamendurako langile baten transferentzia. Langile bat Hezkuntza Departamendura transferitua izan ahal izateko hitzarmena sinatzea erabaki zuen aho batez Udalbatzak. Gaztelarazko ikastetxeko musika irakasle bat da eta hitzarmenaren arabera, Nafarroako Gobernuak langilea bihurtu da abenduaren 1etik hasita.

Plan Orokorreko aldaketa Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoan. Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoan lanak burutzeko Nafarroako Gobernuaren aurrean aurkezturiko Plan Orokorrearen aldaketa proposamenari oni-

ritzia ematea erabaki zuen Udalbatzak aho batez. Etxaurre-lerrokadura izango du eragina aldagetak, horren bitartez administrazio eta bulego esparru berria sortzeaz gain, sei ikasgela, liburutegi bat eta informatika-gela bat eraiki ahal izango direla ere. Aurrikuspenen arabera, 2004ko otsailaren hasiko dira lanak eta udan bukatuz gero, azpiegitura berriak 2004-05 ikasturtean izango liriteke erabilgarri.

Tracasak eskaturiko balioespen txostenaren aldaketa. Herriko lursail talde bati, Nafarroako Gorteen eta Andreszar esparruan kokaturiko familia bakarreko etxeak hartzen duenari hain zuzen, dagokion balioespen txostenaren aldaketa erabaki zuen aho batez Udalbatzak. Tracasa (Trabajos Catastrales S.A.) entitate publikoak eskatu zuen aldakuntza eta ingurune horri hasiera batean egokituriko balio katastralaren beherapena dakar, "gehi-gizkoa" zela uste baita.

Enplegurako Tokiko Elkartearen eratzearen berro-nespina. Aho batez erabaki zuen Udalbatzak Enplegurako Tokiko elkartearen sortze prozesua berroneste. Ekimena lan sustapenerako iharduerak bultzatzeko europar programa baten barne kokatzen da.

Udalaren osoko bilkura 2003ko azaroaren 26a

Plan Orokorrearen berrikusketarako hitzarmena Nafarroako Gobernuarekin. Aho batez onartu zuen Udalbatzak Nafarroako Gobernuak Ingurugiro, Lurralde Antolaketa eta Etxebizitza Sailarekin, Hiri-ordenazioko Plan Orokorra berrikusi asmoz, hitzarmena sinatzea. 1996an ezarritako plana agortu denez, datoen urteetako hirigintza garapena finkatzen duen agiria gaurkotu beharra zegoelako hartu da neurria. Besteak beste, Andres Deuna, Ion-Graff, Esparza eta Dominikoak esparruetan bizitegi-erabilerrako lursailen birkalkifikatzea ekarriko du aipaturiko berrikuspenak.

Burlatako Landazabalgo xehetasunezko azterketaren aurkako errekurtsua. Aho batez erabaki zuen Udalbatzak Burlatako Udalaren xehetasunezko azterketa baten aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsua aurkezte. Burlatako Udalak buruturiko ekimena Atarrabiaren eragin zuzena duela uste duelako joko du bertako Udalak epaitegietara, izan ere Landazabalen, Atarrabiako bizitegi-gunetik oso hurbil, lantegiak ezartzeko asmoarekin loturik dago. Burlatak mahaigaineratutako proiektuaren aldagaket esparru horretan industrialde baten sorrerak ekarriko litzukeen garraio arazoak konpontzen ez dituztela ikusirik erabaki zuen Udalbatzak errekurtsua aurkezte. Proiektuak, berez, bizitegi eta eskola-erabilerrako berezitate esparruan kamioien etengabeko joan-etorria dakar.

Aurrekontu-aldaketa. Tabakoak eragindako kalteak gutxitzeko kanpaina baterako Nafarroako Gobernuak emandako 1.310 euroko dirulaguntza esleitzean datza Udalbatzak aho batez onarturiko aurrekontu-aldaketa. Bestalde, hilerrian burututako lanen kostuaren handitzea dela eta -bikoiztu egin da hasiera batean aurrikusitako 8.000 euroko gastua-, Brelloko industri-nabearen egokitze lanetarako zuzendurik zeuden 132.202 euroko kontu-sailetik 8.498 euro hilerriko lanen aurrekontu-sailera zuzenduko dira.

Barricada taldearen aitortpenari buruzko PSNren mozioa. Barricada taldeari abenduaren 13an eskainitako omenaldiaren oroitgarri gisa, oroitzapenezko plaka bat jarriko da Hermanos Indurain kiroldegian Udalbatzak PSN, EA-Atarrabia, IU eta Aralarren aldeko botoez eta UPNren abstentzioaz onarturiko mozioaren arabera. PSNek aurkezturiko jatorrizko testuan herriko kale bati musika taldearen izena jartzea proposatzen zen, baina zati hori baztertu zuen PSNk bozketa baino lehen mozioari atxikitutako gainerako taldeen eskaerei jarraituz.

Osasun etxearen jarduerari buruzko PSNren mozioa. "Bertako osasun etxearen egoera larria konpontzeko beharrezkoak diren neurriak har ditzan" eskatzen dio Nafarroako Gobernuari Udalbatzak onarturiko mozioak. PSNk aurkeztu zuen testua eta talde honen botoaz gain EA-Atarrabia, IU eta Aralarren aldekoak jaso zituen, UPN abstentitu egin zelarik. Haren arabera, medikuen plantilla handitu beharko luke Gobernuak eta, erdiko epe baten barnean, zentruaren handitzea aztertuko beharko luke ere, batez ere azken gripe izurritearen kariaz gertaturiko kolapsok agerian utzitako zerbitzuaren hondatze nabarmena kontuan harturik.

El Batán aspira a ser elemento característico del parque fluvial

El proyecto para su adecuación como museo concurre a una convocatoria de ayudas de la UE

El antiguo Batán aspira a convertirse en uno de los elementos característicos del parque fluvial de la Comarca de Pamplona. El proyecto de adecuación de esta zona preparado por el consorcio del parque ha sido presentado a una convocatoria de ayudas de la Unión Europea para actuaciones que unen aspectos naturales y culturales. La intención final es crear en dicho lugar un "museo vivo" que entraría en funcionamiento en 2006.

El recorrido del parque fluvial de la Comarca tendrá en el Batán -edificio medieval utilizado en la industria trapera de Villava, documentado ya en el siglo XIII y activo hasta el siglo XIX- uno de los enclaves más significativos. La apuesta que el consorcio gestor del parque hace por este espacio queda confirmada al conocerse la presentación del proyecto de adecuación de la zona a una convocatoria de ayudas de la Unión Europea.

Se trata de Intereg, un programa de subvención dirigido a actuaciones sobre el entorno natural en las que se impliquen también elementos culturales. El proyecto de creación de un "museo vivo" que muestre los procesos de fabricación de tela y papel encaja, por tanto, con los requisitos de esta convocatoria cuyo fallo podría conocerse antes de que termine el año.

Con un presupuesto de 456.000 euros, la rehabilitación se desarrollaría a lo largo

de 2004 y 2005, de modo que el museo se abriría al público para 2006. En el caso de no obtenerse la ayuda de la UE se prevé al menos la consolidación y limpieza del edificio, no descartándose la actuación completa para el futuro.

El parque fluvial recorre 1,2 kilómetros en el término municipal, desde su entrada por la Trinidad hasta que accede a Burlada.

En el repaso de algunos de los enclaves con que cuenta actualmente destacan las zonas recuperadas de Onena, Brello o el molino de Esparza, en cuyo entorno se sitúa una chopeira. En el área en el que se funden el Arga y el Ultzama se ha instalado una pasarela, constituyendo un entorno especialmente atractivo. Por último, en Donapea se ha habilitado un área para realizar ejercicios gimnásticos.

Las obras del parque se han desarrollado entre septiembre de 2001 y julio de 2003, con un coste de 7.187.000 euros (450.000 menos de lo previsto).



Enplegurako Tokiko Elkartea eratzearen berronespena

Lan sustapena eta berrikuntzaren inguruko europar programaren barne kokaturiko ekimena dugu Atarrabiako Udalak azaroaren 6an berronetsiriko Enplegurako Tokiko Elkartearen sorrera. Herriko enplegua garatu eta sendotzeko plana lantzea du helburu aipaturiko elkarteak, planaren jarraipena ere haren ardura delarik. Gizarte eta ekonomia eragile, sektore-antolakunde, enplegu eta tokiko garapen-teknikari, ema-

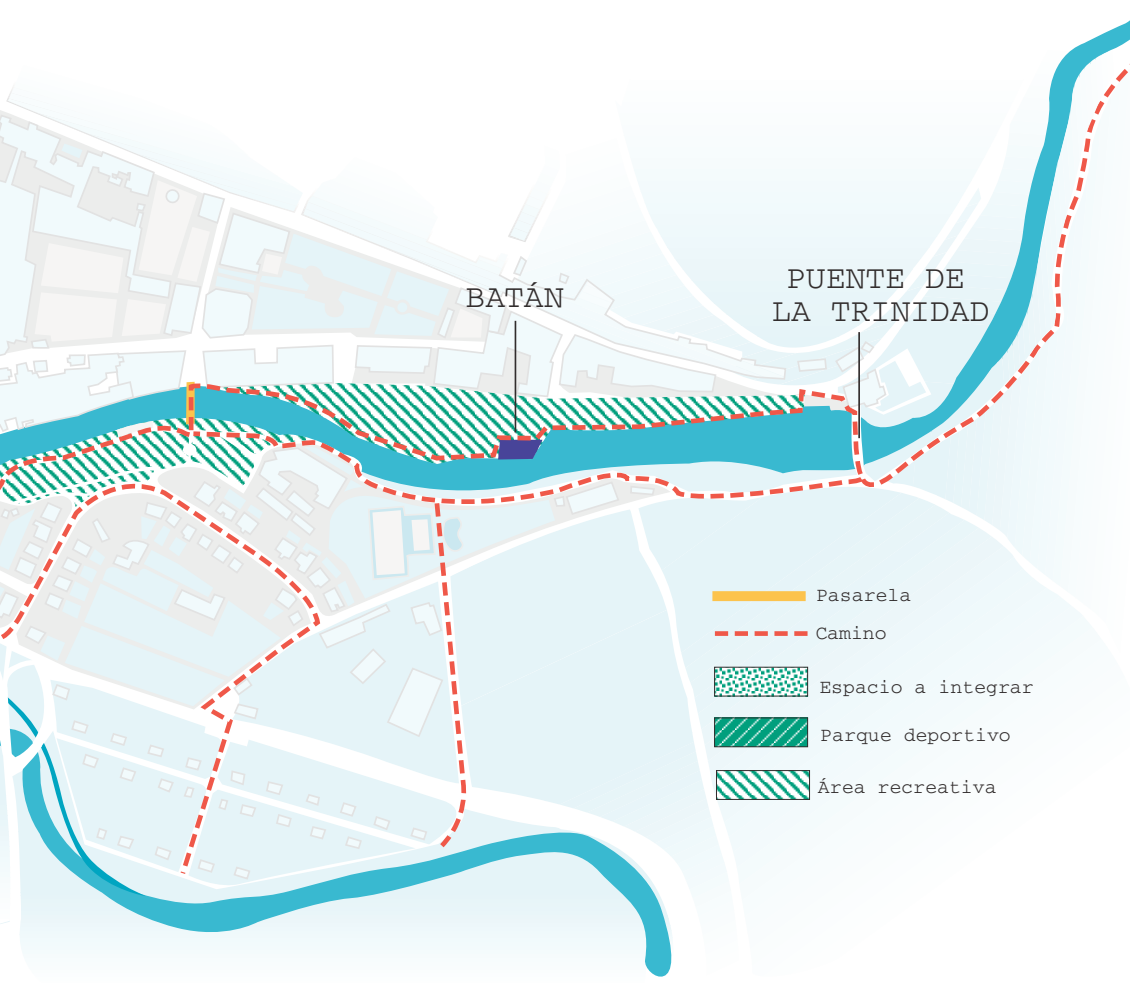
kumeen elkarte eta herriko beste hainbat taldek osatzen dute Alfonso Úcar alkatea buru duen elkarte berri hori.

Udalbatzak onarturiko testuaren arabera, baimena ematen zaio alkateari "elkartea sortzeko beharrezkoak diren agiriak eta, zehazki, herrian Enplegua Garatu eta Sendotzeko Akordioa sinatzeko".

Fortalecimiento y desarrollo del empleo.

El objetivo principal de esta nueva asociación es elaborar un plan general para el fortalecimiento y desarrollo del empleo en Villava, y en la misma participan diversos agentes sociales y económicos de la localidad.

Museo bizia. 456.000 eurokoa da Pila museo bihurtzeko proiektuak duen aurrekontua, aurrikuspenen arabera haren irekiera 2006an iango litzatekeelarik. Euro-par Batasuneko laguntzarik ez jasotzekotan, gutxienez eraikinaren garbiketa eta sendotze lanak aurrikusten dira. Atarrabiako zatiari dagokionez, Onena eta Bello, Espartzako errota eta makaldia, eta Donapeako kirol gunea ditugu ibai parkean buruturiko lanen artean nabarmenak, bai eta Arga eta Ultzama ibaiak baten diren ingurunean jarritako pasabide berria ere.



Actividades de educación ambiental

Dentro de la oferta de actividades de educación ambiental en el entorno del parque fluvial destacan dos que tienen como escenario Villava-Atarrabia.

Por un lado, se oferta la realización de itinerarios en bicicleta desde el molino de Esparza hasta Arre, con vuelta al punto de partida.

La segunda de las actividades que se desarrollan en el término municipal es un bloque de talleres de juegos sobre conocimiento del medio. Se celebran en el área del molino de Esparza y pretenden divulgar entre los participantes -desde alumnos de Educación Infantil a adultos- diversos aspectos en torno al río.

La Oficina de Atención Ciudadana gestiona más de 7.000 trámites en seis meses

En sus primeros seis meses de funcionamiento, la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha gestionado más de 7.000 trámites. Teniendo en cuenta el descenso de demanda que se registra habitualmente en verano, este total significa que desde su entrada en servicio ha venido atendiendo una media de 1.200 trámites al mes.

El detalle de la actividad de la Oficina de Atención Ciudadana en el periodo mayo-octubre es el siguiente: registro de entrada y salida de documentos, 3.851 en total; trámites relacionados con el padrón como altas, bajas y modificaciones o emisión de volantes o certificados, 2.555; y trámites fiscales

y tributarios, desde domiciliaciones bancarias a duplicados de recibos, 370. Además, la cifra total de edictos expuestos y documentos compulsados ha sido de 327, se han registrado 23 uniones civiles o de hecho y se han iniciado 45 expedientes de licencia de obras.

Otro de los cometidos asumidos por esta Oficina es la recepción de avisos, quejas y sugerencias (52) y de solicitudes de información (931). Estas cifras se completan con las registradas por el servicio de atención telefónica 012 Infolocal, que también permite realizar algunos de los trámites citados. En el periodo que va de abril a septiembre ha recibido 848 llamadas relacionadas con la localidad, y se han realizado 225 inscripciones para actividades municipales.

1.200 izapide hilean. 7.000tik gorakoa da bere jardueraren lehenbiziko sei hilabeteetan Hiritarren Arretarako Udal Bulegoak kudeatu dituen izapideak, besteak beste, agirien erregistratzeak, zergekin eta erroldarekin loturiko gestioak, bat-egite zibilak, etabar.

Información General Informazio orokorra

Nuevos criterios de selección en la convocatoria de ayudas a proyectos de cooperación

El Ayuntamiento de Villava ha hecho pública la convocatoria de ayudas a proyectos de cooperación en países en vías de desarrollo correspondiente al presente año y dotada con una partida presupuestaria de 24.000 euros. En esta edición se ha incluido una novedad en los criterios de selección de los proyectos a los que se concederá ayuda económica. Hasta el presente ejercicio el Consistorio efectuaba una convocatoria con carácter general a la que se podía presentar todo tipo de proyectos, sin ninguna condición previa. Una vez recibidas las convocatorias, la Comisión de Cooperación las analizaba y efectuaba una propuesta de adjudicación. Pues bien, a partir de la presente convocatoria, la mitad de la partida disponible -alrededor de 12.000 euros- se destinará a financiar aquellos proyectos prioritarios para el Ayuntamiento de Villava, mientras que la otra mitad se registrará de acuerdo al criterio general vigente hasta ahora. De esta manera se pretende que sea el propio Consistorio el que marque alguna condición o requisito a los proyectos que presentan su solicitud. Además, para esta legislatura la Comisión acordó de manera unánime priorizar aquellos proyectos que contemplen la perspectiva de género y que estén ubicados en el continente africano.

El plazo de presentación de proyectos finaliza el próximo 31 de diciembre. Las asociaciones y organismos interesa-



Lehentasuna genero ikuspuntua kontuan hartzen duten eta Afrikako biztanleriari zuzendurik dauden proiektuentzat. Aukeraketa erizpide berriek aurrekontuaren erdian dute eragina eta deialdiaren barne aurkezturiko proiektuei baldintzaren bat ezartzeko ahalmena ematen diote Udalari. Legealdi honetan lehentasuna genero ikuspuntua hartzen duten eta Afrikan garatzekoak diren egitasmoei ematea erabaki da.

dos en esta convocatoria pueden recoger las bases de la misma en las oficinas municipales o solicitarlas a través del teléfono de atención ciudadana 012 Infolocal.

Las ayudas tienen como finalidad apoyar programas de cooperación internacional o ayudas al desarrollo que vayan acompañadas de tareas de sensibilización ciudadana y actividades que promueven la participación de la comunidad y colectivos de Villava-Atarrabia en el proyecto. Pueden solicitar subvención organizaciones no gubernamentales (ONG) y organismos de solidaridad sin ánimo de lucro y registradas como asociaciones.

Convenio de colaboración con la Defensora del Pueblo

El alcalde de Villava-Atarrabia, Alfonso Úcar, y la Defensora del Pueblo, María Jesús Aranda, firmaron el pasado 6 de noviembre un convenio de colaboración por el que el Consistorio se compromete a facilitar y promover el acceso de la ciudadanía a la citada institución. Esta rúbrica supone la adhesión de hecho por parte del Ayuntamiento al acuerdo que alcanzó el 3 de julio de 2002 la Defensora del Pueblo con la Federación Navarra de Municipios y Concejos (FNMC) para "facilitar el mayor conocimiento e implantación de la institución en todo el territorio de la Comunidad Foral".

El acuerdo que convierte a Villava-Atarrabia en consistorio colaborador de la institución añade que "es voluntad del Ayuntamiento dotar de un mayor contenido al convenio". Por ello, se abre la posibilidad a establecer de común acuerdo acciones conjuntas destinadas a analizar las cues-



Hiritarreko harremana erraztuz. Elkarlana bultzatu asmoz eta amankomuneko interesa duten gaiak aztertu ahal izateko, Nafarroako Arartekoarekin hitzarmena sinatu du Udalak. Erakunde horrek harremanetan hiritarrei erraztasunak ematera behartzen ditu ere itun berriak Udal arduradunak.

tiones de interés común que la ciudadanía de la localidad pueda plantear a la Defensora del Pueblo.

Ambas partes mantendrán encuentros informativos para los empleados del Ayuntamiento "destinados a lograr un mayor conocimiento de las funciones de la institución, especialmente aquellas vinculadas a su labor garantista de los derechos y libertades de los ciudadanos ante los entes locales".



Policía Municipal Udaltzaingoa

Nuevos aparcamientos para los fines de semana

Las personas que los fines de semana acudan en coche al complejo deportivo Lorenzo Goicoa podrán estacionar sus vehículos en las zonas de aparcamiento de la antigua Escuela de Peritos y del polígono industrial, frente al supermercado. Con la habilitación de estos espacios se pretende reducir la congestión de tráfico que se genera en esta zona coincidiendo con la celebración de actividades deportivas y culturales. En todo caso, la Policía Municipal recomienda a los vecinos evitar el uso del coche para acercarse al complejo.

Bi aparkaleku berri asteburuetan. Peritu Eskola zeneko eta supermerkatuaren aurreko industrialdeko eremuetako aparkalekuak asteburuetan ere erabilgai izateko prestatu ditu Atarrabiako Udalak Lorenzo Goicoa kiroldegiko kultur eta kirol ekimenetara ibilgailuz hurbiltzen direnek aparkatzeko arazorik ez izateko.



Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak

Mucho público en la IX Muestra de Juegos y Juguetes

Lo importante no es el juguete sino el juego y el tiempo que los padres dediquen a sus hijos. Esta frase resume la filosofía de la Muestra de Juegos y Juguetes, cuya novena edición tuvo lugar los días 13 y 14 de diciembre en el Centro Juvenil de Villava-Gazteleku. Se trata de una actividad del Programa de Prevención Comunitaria, organizada por los Servicios Sociales de Base de Villava, Ezkabarte y Olabar en coordinación con los ayuntamientos de Burlada y Uhartea. Numerosos niños acudieron acompañados por sus padres al recinto, que fue dividido para la ocasión en cuatro áreas diferentes. Se dispuso una zona para los más pequeños (0 a 3 años), otra para los de entre 3 y 6 años, una tercera destinada a los de edades comprendidas entre los 6 y 8 años, y una preparada para los juegos de los niños mayores de 8 años. Los niños no podían acceder a las instalaciones sin sus padres, dado que se trata de una iniciativa dirigida sobre todo a estos últimos. Los participantes tuvieron a su disposición más de 180 juguetes, parte de los cuales fueron cedidos por Leclerc, Eregui, Eroski, Kide y Federación Navarra de Ikastolas, o regalados por diversos fabricantes. Colaboraron en la organización las asociaciones de padres y madres de los centros escolares Atargi, Dominicas y Lorenzo Goikoa. Los monitores fueron miembros del grupo Scout San Andrés.



Jolas eta Jostailuen IX. Erakusketa. Atarrabiako aukazide ugari hurbildu zen urteoro egun hauetan burutzen den jolas eta jostailuen inguruko erakustaldira. Jolasak jostailu zehatzaren gainetik duen garrantzia nabarmentzea da batez ere ekimen honen helburua.

Lorezaintza ikastaroaren amaiera

Gizarte enplegu babestua izeneko programaren barne Atarrabiako Oinarrizko Gizarte-Zerbitzuak antolatutik, lorezaintza ikastaroa burutu zen azaroaren 6 eta 12a bitartean, lanbide honetan jardun ahal izateko funtsezko ezagupideak helaraztea izan zuelarik helburu nagusi. Hamar bat lagunek esku hartu zuten, 23 eta 50 urte bitarteko eta zeregin horri buruzko inolako aurreko ezagupenik gabeko emakumeak gehienak.

Ikastaroa goizetan burutu zen, 8ak eta 13ak bitartean, eta bere arduradunek Kulturetxean izandako teoria saioak herriko hainbat lekutan buruturiko lorezaintza praktikekin bateratu zituzten. Ikasitako eginkizunen artean: landare aldaketa, hesi inausketa, eta txorko garbiketa eta prestaketarako teknikak. Horretaz gain, kale eta gainerako leku publikoetan zein zuhaitz mota desberdin aurkitu daitezkeen ezagutu ahal izan zuten ere ikastaro-ko eskuhartzaileek. Sancho Seigarrena enparantzan jardinerak kokatzen eta parterrak egokitzen aritu ziren, Zahar Etxean ere landare aldaketak eta hesi inausketak egin zituztela. Lanpostu bilaketarako lagungarri gisa, beren ezaguerak egiaztatzen duen agiri bana jasotzen dute ikasleek eskolak amaiturik. Landare aldaketa garaian garatzen da urteoro ikasketa programa hau eta beren praktikak eginez, lorezaintza zerbitzuko udal langileei laguntzen diete ikasleek.

Curso teórico y práctico.

El curso de jardinería organizado por el Servicio Social de Base el pasado mes de noviembre, y en el que participaron diez personas, combinó las clases teóricas con las prácticas de jardinería en diversos puntos de Villava, que permitieron a los participantes aprender las técnicas de cambio de planta, la poda de setos, la limpieza y preparación de alcorques, etc.



Navidad Gabonak 2003

Música, cine, teatro y otras integran el programa navideño

■ Olentzero y los Reyes Magos no faltarán a su cita anual

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia y diversas entidades de la localidad han preparado un programa de actividades navideñas en el que no faltarán la música, el cine, el teatro ni por supuesto la visita que todos los años cursan Olentzero y los Reyes Magos.

La programación con motivo de las Navidades 2003-2004 se abre el 17 de diciembre con un concierto a cargo del Conjunto Instrumental y la Escolanía de la Escuela de Música Hilarión Es-lava. Será a partir de las 20:30 en la iglesia parroquial y servirá también de marco a la entrega de diplomas a los alumnos y alumnas.

El viernes 19 se celebrará también en la iglesia, pero a las 20 horas, el XI Festival de Villancicos, dando paso el sábado día 20 a un nuevo concierto de Navidad interpretado por la Coral San Andrés. Su actuación comenzará a las 20 horas. La música navideña será asimismo el elemento fundamental del concierto de Esemble de Chirimías Miguel de Arrózpide, previsto para las 20 horas del 26 de diciembre en la parroquia.

Los villancicos saldrán a la calle el martes 23 de diciembre de la mano de la duodécima edición de la ronda. Comenzará a las 19:15 desde la iglesia, para recorrer posteriormente las calles calles Mayor, Esteban Armendáriz, 2ª Travesía Esteban Armendáriz, Ohianpea, Kapanaburua, Plaza Sancho VI el Sabio y Las Eras, y regresar por la calle Mayor al templo. En este lugar se celebrará después la lectura del pregón de Navi-



dad, a cargo de José Luis Del Burgo, y la inauguración del belén de la parroquia.

Para el día de Nochebuena se han previsto dos actividades. A las 17 horas, la Sociedad Gure Txolarte (Calle Las Eras) acoge una chocolatada infantil que dará paso a la llegada de Olentzero a las 18:15 horas. Organizado por Etxe Beltza en colaboración con diversos colectivos de la loca-

 AITOR IKASTOLAN UMEENTZAKO ORDENAGAILUA EUSKARAZ • INGELESEZ • GAZTELANIAZ • 78 jarduera euskaraz, gazteleraz eta ingelesez • Hiztegia, jolasak, marrazkiak, grafikoak, ... • Pantaila, teklatura eta benetazko sagua • Pedagogo eta hezitzaile adituek garatua. 6-9 URTE 59,90 €	TRUK EUSKARAZ JOLAS ETA IKASI <i>deitu!</i> TRUK 902 45 12 12 IRUÑEA DEI IEZAGUZU ETA EGUN GUTXI BARRU ZURE ETXEAN 3,67 € BIDALKETA GASTUAK
---	--

ofertas eño



lidad, el acto tendrá el siguiente recorrido: salida de la Trinidad de Arre para dirigirse a las calles Mayor, Esteban Armendáriz, 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Kapana-burua, Agustín García, Ricardo Bel, Rosario, salida a Fermín Tirapu, Cadena y Mayor, concluyendo en el frontón Atarrabia.

El cine infantil tiene su espacio los últimos días del año, con una proyección diaria en el frontón Atarrabia a las 17:30. Se ofrecerá "Aventuras en Alaska" (el sábado día 27), "Antxeta eta katua" (día 28), "Scooby-Doo" (día 29) y "Doraemon eta Hego Itsasoetako piratak" (día 30). El grupo Zorongo actuará el día 27 en el polideportivo Hermanos Indurain, ofreciendo a partir de las 20 horas su espectáculo "Llanto por Ignacio Sánchez Mejías".

El teatro será el protagonista del primer domingo de 2004, el 4 de enero. Para ese día se han programado dos representaciones de "El soldadito de plomo" a cargo del Teatro Estable de Navarra-Pinpilinpaua, a las 12 horas (castellano) y a las 17:30 horas (euskara), ambas en el frontón Atarrabia.

El cierre a la programación especial de estas Navidades lo ponen, como es tradicional, los Reyes Magos. La cabalgata se inicia a las 18:30 horas con la llegada a la Residencia del Amor Misericordioso. Desde este lugar iniciará su recorrido por las calles Karrobide, Las Eras y Mayor, entrando entonces a la iglesia parroquial, donde los Reyes Magos recibirán a los niños y niñas de la localidad.



Exposición y concurso de belenes

La iglesia parroquial acoge, del 23 de diciembre al 11 de enero, la tradicional exposición de belenes. Estarán colocados en el atrio del templo y se podrán ver durante los citados días de 18:30 a 20:30 horas.

Además, este año se celebra la undécima edición del concurso de belenes, estableciéndose las siguientes modalidades: colegios, comercios/bares y hogareños (infantil, juvenil y adultos). Para inscribirse y obtener más información se puede llamar al teléfono 948 33 34 25. Los premios se entregarán el 2 de enero a las 19 horas en los locales parroquiales, junto con los galardones del concurso literario juvenil.

Tanto la exposición como los concursos, al igual que el XI Festival de Villancicos, han sido organizados por la Asociación de Belenistas San Andrés, la parroquia y su grupo de jóvenes. Además, los locales de la iglesia acogerán una exposición de fotografías del concurso de belenes. Se abrirá el 2 de enero a las 18 horas.

Egitarau anitza Gabonak ospatzeko

Olentzero eta Errege Magoen bisitaldia, zinea, antzerkia, musika... Ekitaldi eskaintza anitza antolatu dute Atarrabiako Udalaren Kultura Zerbitzuak eta herriko hainbat elkarte eta taldek aurtengo Gabonetarako. Abenduaren 17an emango zaio hasiera egitarauari Hilarión Eslava Musika Eskolako taldeek eskainiko duten Gabonetako lehen kontzertuarekin eta urtarilaren 5eko Errege Magoen kabalgatarekin amaituko da. Bi data nagusi hauen artean Miguel Arrozpideren "Essemble de Chirimías" eta San Andrés abesbatzaren emanaldiak daude aurrikusirik, bai eta Gabon-kanta erronda eta jaialdia. Beste tankerako hainbat jarduera prestatu dute ere, horien artean Zorongo taldeak eskainiko duen ikuskizuna.

Ohiko moduan, abenduaren 24ean egingo du Olentzerok bere urteoroko bisitaldia eta hurrengo egunetan abenduaren 27 eta 30eko arratsaldetan, hain zuzen- haurrentzako zinema ziklo laburra burutuko da Atarrabia pilotalekuan. Errege Magoen bisitaldiaren bezperan, familei zuzenduriko antzerkia ikusteko aukera izango da Nafarroako Antzerki Egonkorra-Pinpilinpauaren eskutik.

Guzti honetaz gain, ohikoak diren beste hainbat ekimen izango dira, horien artean parroki elizan ikusgai paratzen den jaiotza erakusketa edota aurtien bere hamaikagarren urtea beteko duen jaiotza lehiaketa. Urtarilaren 2an banatuko dira modalitate guztietako sariak.

más servicios, con certificado de calidad

Tu ayuntamiento te ofrece un teléfono para acceder de manera ágil y rápida a lo que necesites: información, gestión directa de trámites, quejas y sugerencias...

Una iniciativa de diversos ayuntamientos y del Gobierno de Navarra, avalada ahora con el certificado de calidad ISO 9001:2000. Cada vez somos más, con más información y más servicios.



Gobierno de Navarra
Departamento de
Administración Local

012
INFO-LOCAL
tu ayuntamiento, al teléfono

Celebración en Villava del Día internacional en contra de la violencia hacia las mujeres

Numeroso público se acercó a la Casa de Cultura para asistir al encuentro de asociaciones organizado por el Servicio Social de Base con motivo del Día internacional en contra de la violencia hacia las mujeres. La jornada tuvo lugar el día 18 de noviembre y en el encuentro de Villava tomaron parte Inmaculada de Gracia, de la asociación Irati y que desempeñó las funciones de moderadora; Carmen López, representante de Adi Sakana; Lola Calleja, de Alde Zaharra; Tere Sáez, de Andrea; Rosa Cárdena, de Andre Mari; y Ainhoa Aznarez, de Mujeres Progresistas de Navarra. Se trataba sobre todo de conocer la dinámica de cada grupo y tomar contacto para favorecer una mejor colaboración entre los diferentes colectivos. El coloquio posterior fue muy participativo.

Elkarte topaketa. Emakumeekiko indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna zela eta, elkarte topaketa burutu zen azaroaren 18an Atarrabiako Kultur Etxean. Oso eztabaida bizi eta emankor batean esku hartzeko aukera izan zuten bertara hurbildutakoek.



Además, la concejalía de Igualdad de Oportunidades y Mujer tenía previsto participar en actos organizados por otras entidades, como el celebrado en el Baluarte con la presencia de las mujeres defensoras del Pueblo de Euskadi, Castilla y Navarra, los convocados en Huarte por el colectivo Andremari y en Pamplona por Alde Zaharra o la manifestación de la capital navarra el 25 de noviembre.

Euskera

Euskara

Resultados de la medición del uso del euskera en Villava

La Asociación Karrikaluze Euskaldunon Elkartea acaba de presentar el informe sobre la medición del uso del euskera en Villava. La medición se ha llevado a cabo en dos circuitos previamente diseñados durante un miércoles a la tarde y durante un sábado por la mañana. Anteriormente se comprobó que en las fechas elegidas no existían factores que pudieran cambiar la situación requerida. En total se han recogido datos de 1.275 personas (más del 10% de la población). Los datos que arroja el estudio son los siguientes:

	0-15 años	16-24 años	25-64 años	+ 65 años	TOTAL
conocimiento	23,3 %	13,9 %	5,6 %	3,8 %	10,0 %
utilización	6,4 %	3,9 %	3,1 %	0,0 %	4'2 %

En el mismo estudio se han recogido, así mismo, datos de utilización en función de otras variantes: parejas, tríos, cuartetos, grupos mayores, etc. Existen, también, diferencias notables en cuanto al nivel de utilización en función del recorrido. Las principales conclusiones de este estudio son: la encuesta realizada este año es la más amplia efectuada hasta la fecha, tanto por el número de personas observadas como por los datos recogidos. El nivel de utilización del euskera en Villava está al nivel de otros municipios de la Comarca de Pamplona. Las personas que mayormente saben euskera son los niños, pero este tramo de edad comparte con jóvenes y adultos la frecuencia en su utilización. Puede afirmarse que entre la población euskaldun se da el fenómeno de la compactación; esto es, los euskaldunes buscan a otros euskaldunes para relacionarse. A pesar de estar inmerso en una sociedad mayoritariamente castellanoparlante y de que a nivel hablado soporta un gran desgaste, el euskera mantiene su tejido social.

Eskualdeko beste hainbat herrien pareko maila. 1.275 lagunen artean -biztanlegoaren %10a baino gehiago- datuak jaso ondoren, egiaztatu ahal izan da Atarrabian Iruñerriko beste hainbat udalerrien parekoa dela euskararen erabilera. Bestalde, haurrek direla hizkuntza gehien erabiltzen dutenak ohartarazi du ere egindako azterketak.

“Udaletxean ere euskaraz” aurtengo kanpaina

Ohi bezala, hiritarrek Administrazioarekin duten harremanetan euskararen erabilera bultzatzeko helburuarekin, “Udaletxean ere euskaraz” izenburupean urtero garatzen den kanpaina abiaraziko du Atarrabiako Euskara Zerbitzuak. Nafarroako 19 Udalek bultzatzen dute eta Nafarroako Gobernuko Unibertsitate eta Hizkuntza Politikarako Zuzendaritza Nagusiaren laguntza jasotzen du. Kartel, poltsiko-egutegi, euskara erabiltzen duten langileentzako bereizgarri eta azalpen liburuxkak ditugu kanpainaren euskarriak. Azken hauetan administraziooko jardunbide ohikoenen izenak eta horietan erabilienak diren hitzak jasoko dira. Atarrabiako bizileku guztietan banatuko dira bai folleto hauek bai eta poltsiko-egutegiak.



Carteles, calendarios de bolsillo y folletos. La campaña “Udaletxean ere euskaraz” tiene como objetivo que el ciudadano utilice el euskera en sus relaciones con la administración. Los soportes utilizados son carteles, calendarios de bolsillo y folletos explicativos. Tanto los calendarios como los folletos se buzonean a todos los vecinos de la localidad.

Cultura | Kultura

El homenaje a Barricada abarrotó el polideportivo

El polideportivo Hermanos Indurain registró el pasado 13 de diciembre una de sus mayores entradas con motivo del concierto-homenaje al grupo Barricada. Ante un público entregado que abarrotó el local, el cuarteto pamplonés ofreció una actuación plena de energía en la que no faltaron momentos especialmente emotivos y un repaso a su larga trayectoria. El concierto sirvió de marco para el reconocimiento público a este grupo de rock, con motivo del vigésimo aniversario desde que publicó su primer disco. Barricada estuvo acompañado en el escenario de algunos de los intérpretes que han participado en el disco de versiones que recientemente se ha editado en homenaje al cuarteto navarro. Así, compartieron escenario con Jimmy (Tinuana in Blue), Fernando (Reincidentes), Iker e Iñaki (Dikers) o Kutxi (Marea). Por la mañana, los componentes de Barricada descubrieron una placa colocada en el polideportivo en recuerdo de esta fecha, tal y como acordó el Pleno. El texto, en castellano y euskera, es el siguiente: “El día 13 de diciembre de 2003 el grupo Barricada celebró en este polideportivo un concierto homenaje a sus dos primeras décadas de producción discográfica”.



Ikusle ugari. Leporaino bete zuten Hermanos Indurain kiroldegia Barricada taldearen omenez buruturiko kontzertua ikusteko, abenduaren 13an bertara hurbildu zirenak. Emaldia hasi baino lehen, ekitaldia gogorarazten duen plaka bat estalgabetu zuten rock talde nafarreko kideek.

Juan Ramón Martín eta Alberto Mikelez Besta Jira Lehiaketaren irabazleak

Juan Ramón Martín Catoira malagarraren “Arrecife” eta Alberto Mikelez Alzueta iruñarraren “Atardecer en la playa 2” suertatu dira Besta Jira 8. Argazkigintza Lehiaketaren irabazleak, txuri ta beltz eta kolorezko kategorietan hurrenez hurren. 300 eurokoa da sariaren diru kopurua kasu bietan.

Txuri ta beltzeko atalean Carles Verdú i Prats bartzelonarra izan da bigarren saria jaso duena “Javette” argazkiarengatik eta kolorezkoan, Reusko M^a Gràcia de la Hoz Roch “Bellmunt” irudiarengatik. 150 euroko saria jasotu bakoitzak.

Osotara txuri ta beltzeko 58 argazki eta kolorezko beste 92 izan dira aurkeztu eta lehiaketan esku hartzeko onarturiko argazkiak.

Ondoko kide hauek osatu dute aurtengo lehiaketaren epaimahaia: José María Ballesta, Adolfo Lacunza, Paco Ocaña eta Juantxo Oskoz bertako argazkilariak; José Luis Uriz Kultura eta Hezkuntza zinegotzia; eta José Vicente Urabayen Kultura teknikaria. Azaroaren 13an eman zen aditzera beren epaia eta sari emate ekitaldia Andres Deuna jaiarekin bat eginez azaroaren 30ean burutu zen Udaletxean.

VIII Certamen de Fotografía.

El malagueño Juan Ramón Martín Catoira en la modalidad de blanco y negro y el pamplonés Alberto Mikelez Alzueta en la modalidad de color, han sido galardonados recientemente con el primer premio del VIII Certamen de Fotografía Besta Jira de Villava. En esta octava edición del concurso participaron 58 fotografías en blanco y negro y 92 en color. Además, Carles Verdú i Prats y María Gràcia de la Hoz Roch consiguieron el segundo premio en ambas modalidades.

Alberto Ladrón logra el Pedro de Atarrabia en euskara y el de castellano queda desierto

El relato “Ostiralak”, de Alberto Ladrón Arana, ha obtenido el premio en la modalidad de euskara en el XV Certamen de Literatura Pedro de Atarrabia, quedando desierto el galardón en castellano. El jurado falló inicialmente conceder éste a “Héroes”, de Francisco Ignacio del Valle Rodríguez, pero tras conocerse que la obra no era inédita e incumplía así las bases del concurso, se declaró desierto.

Al certamen para obras en euskara se presentaron doce obras, de entre las cuales el jurado eligió “Ostiralak”, concediendo a su autor los 2.000 euros del premio.

Por su parte, en la modalidad de relatos en castellano concursaron 577 obras, siendo destacable la diversidad de procedencias de sus autores. Cabe citar que más de cien de estos trabajos se remitieron desde América, y en concreto desde Argentina la mitad de ellos.

En el jurado de esta decimoquinta edición han participado los escritores Rosa Regàs, Fernando Marías, Felipe Juaristi, Juan Garzia y José María Romera. Alberto Ladrón recogió el premio el pasado 30 de noviembre, San Andrés, en la Casa Consistorial, dentro de los actos de la festividad del patrón de Villava.



Epaimahaiaren erabakia. Euskarazko lehen saria Alberto Ladrón Aranari ematea erabaki zuen literatura sariketaren epaimahaiak. Rosa Regàs, Fernando Marías, Felipe Juaristi, Juan Garzia eta José María Romerak osatu zuten aukeraketa egiteko arduratu zen taldea. Gaztelarazko sailean hasiera batean saritutako lanak lehiaketaren baldintzak betetzen ez zituela ikusirik, eman gabe uztea erabaki zuen, bestalde, epaimahaiak.

Cultura | Kultura

El mal tiempo no llegó a deslucir la celebración de San Andrés

El mal tiempo reinante el pasado domingo 30 de noviembre no llegó, sin embargo, a deslucir las celebraciones en honor del patrón de la localidad, San Andrés. La jornada se inició a las 9 con las dianas de los txistularis por las calles de la localidad, dando paso a los juegos infantiles y a la entrega de premios de los diferentes certámenes culturales que organiza el Ayuntamiento.

Al acto acudieron el ganador del XV Concurso de Narrativa Pedro de Atarrabia en la modalidad de euskara, Alberto Ladrón Arana, y el autor de la fotografía en color reconocida con el primer premio en esta octava edición del Besta Jira, Alberto Mikelez Alzueta.

Posteriormente se celebró la misa, a la que asistieron la Corporación y numerosos vecinos, un pasacalles con las comparsas que tuvo que concluir antes de lo previsto a causa de la lluvia, y un concierto a cargo de la Joven Orquesta Pablo Sarasate.

Kilikis, gigantes y músicos salieron a la calle nuevamente por la tarde, completando una jornada en honor al patrón de Villava en la que también tuvo lugar un festival de danzas a cargo de los grupos Idoskia, Dominicas y Paz de Ziganda. Además, la Plaza Consistorial acogió un parque infantil y no faltaron la chocolatada y los toricos de fuego.

Patroia ohoratuz. Ehundaka izan ziren Andres Deuna herriko zaindariaren egunean Udalak antolaturiko jai eta kultur ekitaldietan esku hartu zuten atarrabiarrak, egun horretan hotza eta etengabeko euria nagusi izan baziren ere. Goizean txistulari dianak entzun ahal izan ziren kaleetan barna eta, ondoren, haur jolasak burutu ziren, Udalak antolaturiko kultur lehiaketa desberdinen sari emate ekitaldi, meza eta erraldoi eta kilikien konpartsen kalejiraz gain. Arratsaldean izandako ekitaldiak honako hauek izan ziren: haur parkea; kalejira; Idoskia, Dominicas eta Paz Ziganda taldeen eskutik dantza jaialdia; txokolatada; eta zezensuzkoak.



FRENAUTO

FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad Zure publizitatea

948 13 67 66

Villava
Atarrabia

Deportes **Kirolak**

El tai chi regresa a la oferta de actividades

Después de tres años de ausencia, el tai chi vuelve esta temporada a la oferta de actividades del Patronato de Deportes. Se ha constituido un grupo, abierto todavía a nuevas incorporaciones, cuyas sesiones se celebran los lunes y los miércoles de 20:30 a 21:30 horas en la sala de psicomotricidad del complejo Lorenzo Goicoa.

Las clases están dirigidas por María José Casado, quien recomienda esta práctica a todo tipo de personas, independientemente de su edad y ocupación habitual. A su juicio, el tai chi comporta importantes beneficios para la salud, en sus órdenes físico y mental, y posibilita una mejora de la calidad de vida en unos tiempos en los que el ajetreo y las prisas son la norma habitual.

Se trata de una disciplina china que en la actualidad se orienta más por su vertiente terapéutica que por su consideración originaria como arte marcial.

Según apunta Casado, la práctica del tai chi busca un equilibrio del organismo y beneficios para éste. De hecho, el tai chi “vigoriza la salud, fortalece el cuerpo, contribuye a la relajación y permite mejorar aspectos como la coordinación o la concentración”. Es, resume, “una disciplina muy completa”. Las sesiones se basan en movimientos lentos, simétricos y naturales, prestando atención especial a la respiración. A juicio de esta monitora que lleva quince años impartiendo sesiones de artes marciales, estas características hacen que el tai chi esté “abierto a todo el



mundo, pero no es la gimnasia para quienes no quieren hacer nada, requiere el justo grado de tensión y un ritmo constante que contribuyen al fortalecimiento del cuerpo”. Las personas interesadas en inscribirse en esta actividad u obtener más información de la misma pueden dirigirse a las oficinas del Servicio de Deportes en el complejo Martiket.

Bi egun astean. Tai chi saioak astelehen eta asteazkenetan burutzen dira Lorenzo Goicoa udal kiroldegian, 20:30ak eta 21:30ak bitartean. Kirol Zerbitzuko bulegoetan (Martiket) eskuratzen ahal da edozein adineko pertsonaren gorputz eta buaren osasunerako hain gomendagarria den jardueraren inguruko informazioa. Bertan gauzatu daitezke ere izen emateak.

Unas 50 personas en la mesa redonda del I Día del Deporte

Unas 50 personas asistieron el 11 de diciembre en Martiket a la mesa redonda programada por el Ayuntamiento dentro del I Día del Deporte. La jornada, que se celebrará anualmente, pretende ser espacio de debate sobre temas de interés y reconocer públicamente a quienes trabajan desinteresadamente por el deporte. El galardón de esta primera edición se entregó a la familia de Luis Miguel Erice, monitor del Patronato que falleció en septiembre.

Kirolaren Eguna. 50 lagun inguru bildu zen abenduaren 11n izandako Kirolaren Egunean. Mahai ingurua izan zen Martiketen eta Luis Miguel Erice begiralea omendu zuten.



Nueva edición de los torneos navideños de futbito y balonmano

Areto futbola eta eskubaloia Gabonetan. Ohikoa denez, 14 urte baino gutxiagoko haurrei zuzenduriko Etxe Beltza areto futbol txapelketa eta Guillermo Borda eskubaloiarena hartuko dituzte udal instalazioek.

Las instalaciones deportivas municipales serán un año más escenario de competiciones durante las Navidades, en concreto los ya tradicionales torneos Etxe Beltza de futbito y Memorial Guillermo Borda de balonmano. Ambos están dirigidos a menores de 14 años.



**Caprabo les desea
Feliz Navidad y
Próspero Año Nuevo**

supermercados
caprabo
BUENOS PRODUCTOS >>> BUENOS PRECIOS

Deportes Kirolak

En recuerdo del monitor Luis Miguel Erice, fallecido en septiembre

Hainbat jardueretako monitorea. Kirol Patronatuaren hainbat jardueretako monitorea izan zen Luis Miguel Erice, bestea beste, judo, mantenu soinketa, adinekoentzako soinketa edota prestaketa fisikokoa.

El Patronato de Deportes de Villava-Atarrabia quiere a través de estas líneas recordar al que fuera su empleado Luis Miguel Erice, fallecido a finales de septiembre a causa de una enfermedad. Erice fue monitor de plantilla a cargo de varias actividades a lo largo de los muchos años que estuvo vinculado al Patronato. Fundamentalmente se encargó de grupos de judo, pero también trabajó coordinando sesiones de gimnasia de mantenimiento, para mayores de 65 años y de preparación física, siendo monitor de la sala de musculación desde su creación.

Cinturón negro sexto Dan, Erice obtuvo diversos galardones y reconocimientos deportivos, así como un gran número de medallas, siendo campeón estatal en siete ocasiones desde 1974 a 1983.



Luis Miguel Erice recibió el reconocimiento del Ayuntamiento de Villava en el I Día del Deporte de la localidad.



Centro Juvenil Gazteleku

Cursos y talleres para Navidades y el próximo año en el Centro Juvenil

El Centro Juvenil-Gazteleku de Villava comenzará el 2004 con una nueva oferta de actividades, que, además de los seis cursos previstos para el primer cuatrimestre, incluye seis talleres intensivos que tendrán lugar los meses de febrero y marzo. El plazo de inscripción para todos ellos permanece abierto hasta el 8 de enero y puede recabarse información detallada sobre cada uno en los locales del propio centro, que permanece abierto entre las 16:30 y las 22:00 horas, y que también ofrece a los jóvenes la posibilidad de participar en cuatro talleres monográficos durante las vacaciones de Navidad: juegos de rol (20 de diciembre), improvisación (29 y 30 de diciembre), manualidades (2 de enero) y cuentacuentos (3 de enero).

Break dance, máscaras y magia

Dada la buena acogida que tuvo el pasado otoño el taller de break dance, se ha programado otra entrega intensiva para el mes de febrero (días 7, 14 y 21).

Antes habrá uno de automaquillaje (23 y 30 de enero) y otro de magia (16 y 17 de enero). También habrá uno de creación de personajes durante los Carnavales (20 de febrero). En marzo, habrá talleres de cuentacuentos (días 5, 12, 19 y 26) y de coreografías (6, 13, 20 y 27 de marzo). La cota de inscripción es de 5 euros.

Los cursos cuatrimestrales serán de danza del vientre -en niveles de iniciación y avanzado-, masajes -también en dos grupos, para principiantes y personas con algunos conocimientos previos-, txalaparta, yoga y flamenco. La cuota para el cuatrimestre completo es de 20 euros.

El Centro, que oferta servicios gratuitos de internet y en el que pueden reunirse grupos de juegos, seguirá acogiendo los viernes el taller de manualidades, al que los jóvenes pueden incorporarse en cualquier momento.



Eskaintza zabala urte berrirako. Sei ikastaro eta beste hainbeste ikastaro trinko berriez horniturik dator datorren urteko lehen lauhilekorako Gaztelekuk aurrikusi duen ikastaro eskaintza berria. Otsaila eta martxo bitartean burutuko dira ikastaroak eta haien aurretik, Gabonetako oporretarako, lau tailer monográficoak prestatu dira: rol jolasak, inprobisazioa, esku lanak eta kontu kontaketa.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA

CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN**

AGENDA MUNICIPAL

EXPOSICIONES

Fotografía. Selección de trabajos presentados al VIII Certamen de Fotografía Besta-Jira. **Fechas:** del 24 de noviembre al 2 de enero (modalidad blanco y negro) y del 7 al 30 de enero (modalidad color). **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

PROGRAMACIÓN DE NAVIDAD

Exposición de belenes. **Fechas:** del 23 de Diciembre al 11 de Enero de 2004. **Horario:** de 18'30 a 20'30 horas. **Lugar:** en el atrio de la Iglesia Parroquial.

XI Concurso belenes. **Modalidades:** colegios, comercios/bares y hogareños (infantil, juvenil y adultos). **Inscripciones:** 948 333 425.

Miércoles 17. CONCIERTO DE NAVIDAD. Conjunto instrumental y Escala de la Escuela de Música Hilarión Eslava (Entrega Diplomas). **Hora:** 20'30 horas. **Lugar:** Iglesia Parroquial.

Viernes 19. XI FESTIVAL DE VILLANCICOS. **Hora:** 20 horas. **Lugar:** Iglesia Parroquial.

Sábado 20. CONCIERTO DE NAVIDAD. Coral San Andrés de Villava. **Hora:** 20 horas. **Lugar:** Iglesia Parroquial.

Martes 23. XI RONDA DE VILLANCICOS por las calles de Villava. **Hora:** 19'15 horas. **Recorrido:** salida de la Iglesia Parroquial, recorriendo las calles Mayor, Esteban Armendáriz, 2ª Travesía Esteban Armendáriz, Ohianpea, Kapanaburua, Plaza Sancho VI el Sabio, Las Eras, Mayor e Iglesia Parroquial. A continuación en la Iglesia Parroquial, Pregón navideño a cargo de don José Luis Del Burgo e inauguración del Belén Parroquial.

Miércoles 24. CHOCOLATADA INFANTIL. **Hora:** 17 horas. **Lugar:** Sociedad Gure Txolarte, (calle Las Eras).

OLENTZERO. **Hora:** 18'15 horas. **Recorrido:** salida de la Trinidad de Arre, y posterior recorrido por las calles Mayor, Esteban Armendáriz, 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Kapanaburua, Agustín García, Ricardo Bel, Rosario, Fermín Tirapu, Cadena, Mayor, Frontón Atarrabia.

Viernes 26. CONCIERTO DE NAVIDAD. Ensemble de Chirimías Miguel de Arrózpide. **Hora:** 20 horas. **Lugar:** Iglesia Parroquial.

Sábado 27. CINE INFANTIL (castellano). **Título:** Aventuras en Alaska. Año 2002. **Hora:** 17'30 horas. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Sábado 27. ESPECTÁCULO "LLANTO POR IGNACIO SÁNCHEZ MEJÍAS". **Zorongo.** Entrada libre. **Hora:** 20 horas. **Lugar:** Polideportivo Hermanos Indurain.

Domingo 28. CINE INFANTIL (euskera). **Título:** Antxeta eta katua. Año 2001. **Hora:** 17'30 horas. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Lunes 29. CINE INFANTIL (castellano). **Título:** Scooby-Doo. Año 2002. **Hora:** 17'30 horas. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Martes 30. CINE INFANTIL (euskera). **Título:** Doraemon eta hego itsasoetako piratak. Año 2002. **Hora:** 17'30 horas. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Viernes 2. EXPOSICIÓN FOTOGRAFÍAS DEL XI CONCURSO DE BELENES. **Hora:** 18 horas. **Lugar:** Dependencias Parroquiales.

Viernes 2. ENTREGA DE PREMIOS DE LOS CONCURSOS DE BELENES (COLEGIOS, COMERCIOS/BARES Y HOGAREÑOS) Y LITERARIO JUVENIL. **Hora:** 19 horas. **Lugar:** Dependencias Parroquiales.

Domingo 4. TEATRO FAMILIAR. **Obra:** "El soldadito de plomo". **Compañía:** Teatro Estable de Navarra-Pinpilipauxa. **Hora:** 12 horas (castellano) y 17'30 horas (euskera). **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Lunes 5. CABALGATA DE REYES. **Hora:** 18'30 horas. **Recorrido:** los Reyes Magos llegarán a la Residencia del Amor Misericordioso. Posterior recorrido por las calles Karrobide, Las Eras, Mayor e Iglesia Parroquial, donde los Reyes Magos recibirán a los niños-as de Villava.

OTRAS CONVOCATORIAS

Viernes 23 de enero. Concierto a cargo de Mikel Urdangarin, Kirmen Uribe, Bingen Mendizabal y Rafa Rueda. **Hora:** 20'00 horas. **Lugar:** Ikastola Paz de Ziganda. **Precio:** 5 euros. **Organiza:** Karkikaluze Elkarte.

Éxito de público en el VIII ciclo teatral

El VIII Ciclo de Teatro en Otoño organizado por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha obtenido una positiva respuesta por parte del público, registrándose una asistencia de más de doscientas personas en cada uno de los tres espectáculos programados. El ciclo se celebró los días 6, 13 y 20 de noviembre en el frontón Atarrabia, y según la valoración redactada por el Servicio de Cultura, el éxito de público podría obedecer al cambio de las representaciones a los jueves y al propio contenido del ciclo, con una programación de tono eminentemente lúdico.



Concierto del Día de Navarra. Con motivo de la celebración del Día de Navarra, la iglesia parroquial acogió el 3 de diciembre un concierto a cargo de la Banda de Música de Cáseda. La actuación formaba parte de la serie de conciertos organizados por el Gobierno de Navarra para dicha fecha en diversas localidades.

Radio Gururri-Gururri Irratia
FM 107,5

Programación especial de Navidad

VIERNES, 19 DE DICIEMBRE

Desde las 19 h., información sobre la agenda de actividades para estos días. A las 20 h. retransmisión en directo del Certamen de Villancicos que se celebra en la parroquia.

MARTES, 23 DE DICIEMBRE

Desde las 18 h, especial Quique González. Emisión de una entrevista con el cantante a partir de las 20 h. Además, programas especiales con la participación de alumnos y alumnas del Colegio Público Lorenzo Goicoa. Los días 26, 27, 29 y 30 de 17 a 19 h.

Salidas de Atarrabi Mendi Taldea

17 de enero: Anboto.

15 de febrero: GR-220



> Empiece a hacer Planes para después del trabajo

Planes de Pensiones

Porque todos queremos disfrutar de nuestra jubilación como soñamos, Caja Rural le ofrece los Planes de Pensiones con los que podrá empezar a planificar las vacaciones de su vida:

- 5 Planes a elegir que se ajustan a sus necesidades.
- Ahorro fiscal de hasta un 47%.
- Interesante rentabilidad que nos sitúa en los primeros puestos del ranking nacional.
- Movilidad para cambiar de un Plan a otro sin ningún coste.
- Flexibilidad en las aportaciones.

Venga a Caja Rural y empiece a disfrutar de unos grandes Planes para después del trabajo.



Llévese un magnífico **regalo** al contratar su Plan antes del **31 de Diciembre**

www.ruralvia.com

RGDinero • RGUno Renta Fija • RGDos Mixto 40 • RGTres Mixto 75 • RGCuatro Renta Variable

> **Su futuro** está en nuestros Planes



**CAJA RURAL
DE NAVARRA**